

СТАНОВИЩЕ

на доц. д-р Анета Димитрова, СУ „Св. Климент Охридски“, член на научно жури в конкурс за заемане на академичната длъжност ДОЦЕНТ по професионално направление 2.1. Филология (Литература на народите на Европа, Америка, Африка, Азия и Австралия (Римска литература)), обявен от ЮЗУ „Неофит Рилски“ в „Държавен вестник“, бр. 52, от 02. 07. 2019 г., стр. 57,

относно научната, научно-приложната и професионално-академичната дейност и продукция, представена от гл. ас. д-р Силвия Георгиева Георгиева, единствен кандидат в конкурса

Единственият кандидат гл. ас. д-р Силвия Георгиева отговаря на минималните национални изисквания за заемането на академичната длъжност „доцент“. Тя участва в конкурса с една монография (хабилитационен труд), един сборник с преводи, на който е съставител и автор на преводите, увода и коментарните бележки, един учебник по латински език и четири статии с научна проблематика, свързана с конкурса. Освен тях, тя е автор на още една монография, едно учебно ръководство, 14 статии и две публикувани рецензии. Силвия Георгиева има дългогодишен опит (над 25 години) като преподавател по класически езици в Софийския университет „Св. Климент Охридски“, Американския университет и Югозападния университет „Неофит Рилски“ в Благоевград, включително по дисциплини с акцент върху специализираната медицинска и юридическа латинска терминология.

Научната и преподавателската кариера на Силвия Георгиева показват нейната висока квалифицираност и широта на знанията, присъща и необходима за филологическите занимания.

Основното поле на литературоведските научни интереси на Силвия Георгиева е латиноезичната патристична литература, и по-точно един по-малко изследван дял от огромното творчество на двамата най-прочути латински Отци на Църквата – епистолографията на Блажени Йероним и Блажени Августин, особено писмата им до жени. Тази тематика сама по себе си дава възможност за много посоки на научни дирения и разнообразни подходи както от областта на литературата, така и от историята на културата и религията.

Предложената монография, посветена на писмата на Блажени Йероним до жени, успява да обхване много широка проблематика, придържайки се близо до текста (и

контекста) на конкретните писма – тя засяга въпроса за изпълнената със събития и нови идеи епоха на раннохристиянските църковни Отци, когато християнските добродетели отшелничество, девство, общение с Бога чрез молитвата и т.н. се проповядват с помощта на изящна класическа образованост; изследването се обръща и към чисто литературния въпрос за жанра на писмата на Йероним, които излизат от сферата на частното и се превръщат в медиум на други жанрове като проповедта и поучението, библейската екзегеза и философския трактат. Монографията успява да изпълни няколко функции, които са приноси за историята на литературата – на първо място, тя представя и разглежда отблизо значителен брой непреведени на български текстове, каквито са писмата на св. Йероним до жени; второ, изследването допринася и за по-осезаемото присъствие на темата за фигурата на жената в светоотческата литература – тема, която е актуална не само в светлината на раннохристиянските идеи за жената, а и с оглед на съвременния стремеж за равнопоставеност между половете. Главно място в изследването заемат анализите на отделните писма от Блажени Йероним до различни (понякога повтарящи се) кореспондентки. Писмата са групирани жанрово и съдържателно, което позволява извеждането на типологични паралели. Чрез близкия си прочит Силвия Георгиева убедително показва, че писмата на св. Йероним до жени са като огледало, от двете страни на което се оглеждат авторът и адресатите му, а наред с интересните просопографски, исторически и битови детайли на личните им познанства, отношения и съпреживени събития, писмата конструират и модифицират идентичности и изграждат нови образи, които не съвпадат с реално съществуващите личности зад тях. Тази основна линия – да се отграничат историческите персонажи от епистоларните им „персонификации“, от идеализираните им образи – е водещият мотив на изследването, на който се подчиняват и наблюденията върху стила и езика на автора, и съпоставките с други произведения от същия жанр. В този смисъл монографията е не просто продължение на проблематиката върху различен автор, а и смяна на изследователската парадигма.

Част от предложените статии са тясно свързани с въпросите, засегнати в монографията, като съсредоточават фокуса си върху отделни идеи и групи писма. Откроява се статията „Fiunt, non nascuntur Christiani: raising a child according to St.

Jerome's letters to Gaudentius and Leta" (публикувана в "Studia Ephemeridis Augustinianum", 154, Nebrini International, Roma, 2019, стр. 305-316), където особено добре се вижда влиянието на езическото образование върху възгледите на Блажени Йероним за възпитанието на децата и трансформирането му в християнски светоглед. Статиите, в които са успоредени епистоларните творчества на няколко латински автори („The letters of Jerome, Augustine, Pelagius and Pope Innocent to the virgin Demetrias: Epistolary education of Early Christianity“ и “Светът потъва в руини: падането на Рим през 410 г. през погледа на християнските учители“), добавят ценни наблюдения върху различните подходи на различни автори към една и съща тематика.

Известно неудобство представлява отсъствието в монографията на индекси и справочна част с основни сведения за жените-адресати на кореспонденцията на св. Йероним, а до появата на пълен превод – и кратки синопсиси на писмата. В по-широка перспектива изследването би добило още по-голяма плътност, ако се добавят паралели и с други съчинения на автора и изразените в тях негови възгледи. Тези бележки са по-скоро пожелание за бъдещи научни занимания и не намаляват достойнствата на предложения труд.

Като имам предвид високата ерудиция и научна етика, които Силвия Георгиева показва в публикациите си, сериозната ѝ ангажираност на университетски преподавател, която се вижда както в самото преподаване, така и в подготовката и изданието на учебни помагала за студентите, присъствието ѝ на широката научна сцена, изразяващо се в участия в международни конференции и в публикации в международно признати научни списания, в заключение убедено заявявам положителната си оценка за научните и професионално-академичните качества на Силвия Георгиева и предлагам на уважаемото научно жури да я избере на академичната длъжност доцент по професионално направление 2.1. Филология (Литература на народите на Европа, Америка, Африка, Азия и Австралия (Римска литература)).

17.10.2019

доц. д-р Анета Димитрова



STATEMENT

of Assoc. Prof. Dr Aneta Dimitrova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", member of the scientific jury in the competition for the occupation of the academic position ASSOCIATE PROFESSOR in the professional field 2.1. Philology (Literature of the Peoples of Europe, America, Africa, Asia and Australia (Roman Literature)), published by SWU "Neofit Rilski" in the State Gazette, Issue no. 52, dated 2 July 2019, p. 57,

The only candidate Assistant Professor Dr Silvia Georgieva meets the national minimum requirements for the academic position of Associate Professor. She presents one monograph, one book with translations, in which she is the compiler and author of the translations, introduction and commentary notes, one Latin textbook and four articles on scholarly topics related to the competition.

Silvia Georgieva's scholarly and teaching career show her high level of expertise and breadth of knowledge, inherent and necessary for philological pursuits.

The main field of Silvia Georgieva's literary interests is Roman patristic literature and namely the letters of the Latin Church fathers to women.

The proposed book on St Jerome's letters to women covers a wide range of topics – it addresses the question of the classical rhetorical education of the early Christian Church Fathers; the study also investigates the genre of Jerome's letters, which are not only private correspondence but also sermons and instruction, biblical exegesis and philosophical treatises. The book examines closely a considerable number of texts that are not available in Bulgarian yet. It also brings to light the topic of the woman in early Christian literature. In the study, the letters are grouped by genre and content, which allows typological parallels. In addition to the interesting prosopographic, historical and everyday details of the personal relationships and shared events of the correspondents, the letters construct and modify new identities. The main objective is to distinguish historical persons from their epistolary "personifications", their idealized images. The study contains also observations on the style and language of the author and comparisons with other works of the same genre. The monograph is not just continuing research on a different author, but also a change of the research paradigm.

The article "Fiunt, non nascuntur Christiani: raising a child according to St. Jerome's Letters to Gaudentius and Leto "(published in" *Studia Ephemeridis Augustinianum* ", 154, Nebrini International, Roma, 2019, pp. 305-316) focuses on the influence of pagan education on St Jerome's views on the upbringing of children and investigates its transformation into a Christian worldview. Some articles (namely "The letters of Jerome, Augustine, Pelagius and Pope Innocent to the virgin Demetrias: Epistolary education of Early Christianity" and "The world sinks in ruins: the fall of Rome in 410 AD." through the eyes of Christian teachers') juxtapose the epistolary works

of several Latin fathers and add valuable observations on the approaches of different authors to the same subject.

The absence of indices and a reference section in the book with basic information about the addressees is an inconvenience, and a brief synopsis of the letters would be helpful until a full translation appears. The study would be even more convincing if there were some more parallels to other works of the author.

Silvia Georgieva observes high scholarly and professional ethics and is internationally recognized due to her participation in international conferences and her publications in referenced journals. In conclusion, I state my positive assessment of the qualities of Silvia Georgieva and I suggest that the jury select her in the academic position Assistant Professor in the professional field 2.1. Philology (Literature of the peoples of Europe, America, Africa, Asia and Australia (Roman literature)).

17.10.2019

Assoc. Prof. Dr Aneta Dimitrova

